

LECCIÓN 38 OCULTANDO LA VERDAD

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- words related to business and business arrangements (**Vocabulario del tema**)
- how to use the past subjunctive to talk about events and situations in the past (**Gramática 96**)

In the ¡A leer! section you will work with an authentic reading and on reading skills.

Remember to listen to the audio program for **Lección 38** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Carlos y Gloria

PARA PENSAR...

La familia Castillo parece ser una familia muy unida, especialmente cuando se trata de ayudarse mutuamente. ¿Por qué será que Carlos no ha buscado la ayuda —o los consejos— de sus hermanos cuando la situación en la oficina de Miami es tan seria?



Las consecuencias del problema han llegado a un punto bastante delicado. Es imposible seguir ocultándolo.

Ya sabes que Carlos ha sacado mucho dinero de la cuenta de la sucursal en Miami... más de \$100.000,00. Y también sabes que la familia está al tanto¹ de todo. Bueno, por lo menos saben que la sucursal anda muy mal de dinero y que tal vez haya que cerrarla. Lo que no saben es el porqué.

Carlos cree que ya es hora de enfrentarse con la realidad, pero le cuesta decírselo todo a sus hermanos. Por supuesto, no es falta de confianza ni de cariño. Carlos realmente no sabe muy bien por qué no ha hablado con ellos. Probablemente porque esperaba que todo se solucionara fácilmente. Toda esta situación le disgusta mucho. Para él, su familia tiene mucha importancia; es lo primero. Y, además, siempre ha tratado de ser una persona honesta. «¿Cómo ha

podido pasar todo esto?», se pregunta.

Lo irónico es que pusieran a Carlos a cargo de la sucursal precisamente por su honestidad. «Pedro», le dijo don Fernando una vez a su hermano, «quiero que mandes a Carlos a Miami. Es por la distancia, ¿sabes? Tenemos que tener allí a un miembro de la familia... una persona en quien podamos confiar para dirigir la oficina.»

Al principio, Carlos no quería aceptar el cargo. No creía ser la persona indicada para llevar tanta responsabilidad. Además, estaba muy contento con su vida en la capital, y la idea de vivir en el extranjero no le gustaba mucho. Viajar al extranjero... pasar las vacaciones fuera de México... eso sí. Pero, ¿criar² a los niños en otro país? Eso ya era otra cosa. Pero como su padre insistía, por fin aceptó.

Al principio, todo anduvo bien. La oficina prosperaba y a Carlos le iba gustando más cada día el trabajo de dirigirla. Empezó entonces el problema de Gloria. Al principio, Carlos creyó que el problema de ella sería algo pasajero,³ una extravagancia nada más. Pensó qué podría ser una reacción a alguna otra crisis personal de ella. Tal vez él mismo era culpable, por estar tan ocupado con los negocios y no dedicarle a Gloria mucha atención. Quizás se debía a la influencia de sus amigas.

Carlos ya no sabe qué pensar. Ha tratado de resolver su problema con grandes cantidades de dinero. Y hay que admitir que ha pagado otro precio también: ha violado la confianza que tenía en él su familia. Todo por su esposa. ¿Cuál es el problema que tiene Gloria?

¹ está... is aware ² to raise, bring up ³ temporary

Actividad B.



Paso 1. En el programa auditivo vas a escuchar dos veces una serie de oraciones sobre Carlos y Gloria. No son ciertas algunas de las oraciones. Hasta es posible que ninguna sea cierta. Pero escríbelas aquí de todas formas.

1. _____
2. _____
3. _____

Paso 2. Ahora escribe tu opinión sobre por lo menos una de las oraciones. ¿Crees que eso es probable? ¿improbable? ¿Estás de acuerdo con lo que dice? ¿Por qué sí o por qué no? (Worksheet)

VOCABULARIO DEL TEMA



Actividad A. Explica, por favor

Contesta las siguientes preguntas con la respuesta más lógica de la lista a continuación. Las respuestas se dan en el programa auditivo.

- | | |
|------------------|--|
| a. Es auditora. | d. Es para el presupuesto. |
| b. Economizaron. | e. En la sucursal. |
| c. Lo despidió | f. Lo pusieron a cargo de este departamento. |
1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____ 6. ____

Actividad B. Preguntas

Conteste las siguientes preguntas en español. (Worksheet)

- ¿Qué compañía nacional o internacional no anda bien según las noticias? Explica por qué.
- ¿Tienes o has tenido un jefe o una jefa difícil? Explica qué hace/hacía y cómo reaccionas/reaccionabas.
- ¿A quién conoces que, en tu opinión, es capaz (*able*) de dirigir su propio negocio? Explica por qué piensas así.
- ¿Tienes un presupuesto? Si tienes uno, descríbelo. Si no tienes uno, explica qué gastos e ingresos tendrías que (*you would have*) considerar.

GRAMÁTICA

96. PEDRO QUERÍA QUE YO LO LLAMARA A SU CASA: USES OF THE SUBJUNCTIVE (PART 7)

¿Qué querían todos de Raquel? Arturo quería que Raquel **pensara** en él. La madre de Raquel no quería que su hija **estuviera** con «el gaucho». Y Pedro quería que lo **llamara**... Raquel no sabía por qué.

As you know, the past subjunctive is generally required in the same situations as the present subjunctive, but is used when referring to the past. Its exact English equivalent depends on the context in which it is used.

Here is a summary of the uses of the subjunctive in noun clauses, along with examples of the use of both the present and past subjunctive.

The subjunctive is used in the second (dependent) clause in the following situations.

- to express events that are desired, required, preferred, and so on

Arturo va a querer que Raquel **tome** una decisión sobre el futuro de los dos.

Arturo will want Raquel to make a decision about their future.

Quería que **pensara** en él cuando ella salió de la Argentina.

He wanted her to think about him when she left Argentina.

- to express psychological and emotional reactions: what someone feared, regretted, was happy about, and so on

A María, la madre de Raquel, no le gusta que Arturo **esté** en México.

María, Raquel's mother, doesn't like the fact that Arturo is in Mexico.

En cambio, María se alegraba de que Luis **pudiera** ir a la capital.

On the other hand, María was happy that Luis could go to the capital.

- to express doubt or denial

No me parece que Raquel **esté** segura de lo que quiere decirle a Arturo.

It doesn't seem to me that Raquel is sure about what she wants to tell Arturo.

Yo dudaba que el mensaje de Pedro **tuviera** que ver con don Fernando.

I doubted that Pedro's message had to do with don Fernando.

Actividad A. ¿Qué dudas tenían?

Paso 1. De momento, los hermanos Castillo están muy preocupados por los problemas familiares que están enfrentando. Completa las oraciones de una manera apropiada según lo que recuerdas de sus preocupaciones y dudas.

1. ☐ — Al saber que había problemas en la sucursal en Miami, Mercedes no creyó que
 - a. los problemas pudieran ser muy graves si económicamente todo andaba bien en los Estados Unidos.
 - b. Pedro y Ramón quisieran cerrar la oficina.
2. ☐ — Mercedes dudó que Carlos
 - a. estuviera de acuerdo con el reporte de los auditores.
 - b. supiera manejar bien el dinero.
3. ☐ — Mercedes tampoco creyó que Carlos
 - a. engañara a la familia.
 - b. supiera del problema.
4. ☐ — En cuanto a Juan, a Pedro no le parecía que los hermanos
 - a. debieran decírselo a don Fernando.
 - b. debieran entrometerse en su vida.
5. ☐ — Carlos dudaba que Gloria
 - a. le hablara sinceramente cuando le preguntó si tenía otra mujer.
 - b. tuviera interés en los problemas de la oficina en Miami.



Paso 2. Ahora, cuando escuches la primera frase de cada oración, di la respuesta que escogiste. Escucharás la oración correcta en el programa auditivo.

Actividad B. Situaciones y reacciones

¿Puedes emparejar lo que sentían los personajes (**Situaciones**) con lo que ellos —u otra persona— dijeron (**Reacciones**)?

Situaciones

1. ☐ — María se alegró de que Luis tuviera unas semanas de vacaciones.
2. ☐ — Carlos temía que sus hermanos pensaran mal de él por lo que pasaba en la oficina en Miami.
3. ☐ — A Juan no le gustó que Pati volviera a Nueva York ahora.
4. ☐ — A Arturo le molestó que Raquel no pensara mucho en él.
5. ☐ — A Ángela le parecía lamentable que ella no supiera manejar el dinero.
6. ☐ — A Raquel le parecía extraño que Pedro le dejara un mensaje.
7. ☐ — Ángela no esperaba que su hermano creyera la historia que le iba a contar.

Reacciones

- a. «¿Le habrá pasado algo a don Fernando?»
- b. «No te puedes ir ahora, mientras papá está en el hospital.»
- c. «¿Cómo es posible que tenga solamente diez dólares en la cuenta?»
- d. «No recuerdo nada. ¿Qué pasó?»
- e. «¿Por qué no vas a México entonces?»
- f. «No puedo ocultar ya la verdad.»
- g. «Yo he pensado mucho en vos... y en nuestro futuro.»

Actividad C. Asuntos importantes

Paso 1. ¿Te acuerdas de todas las situaciones que se están desarrollando en *Destinos*? Indica la descripción apropiada para cada situación.

1. — el viaje de Luis a México
 - a. Él insistió en ir, aunque los padres de Raquel no creían que fuera buena idea.
 - b. María le sugirió que fuera a México, diciéndole que eso le gustaría a Raquel.
2. — el mensaje de Pedro que Raquel recibió esta noche
 - a. Pedro quería que Raquel lo llamara en cuanto llegara al hotel.
 - b. Pedro quería que Raquel se reuniera con él mañana en su oficina.
3. — la conversación de Ángela con su hermano dormido
 - a. Ángela lamentaba que Roberto todavía durmiera.
 - b. Ángela sentía que su situación económica fuera tan mala.
4. — la conversación de Raquel con su madre esta noche
 - a. A Raquel le molestaba que su madre le llamara «gaucho» a Arturo.
 - b. A Raquel le gustaba que su madre tuviera tanto interés en Arturo.
5. — la conversación que Arturo tuvo con Raquel esta noche
 - a. Raquel sentía que Arturo no quisiera conocer a sus padres.
 - b. Arturo quería que Raquel pensara en su futuro.
6. — la conversación que Carlos tuvo con Gloria
 - a. Carlos quería que Gloria hablara con sus hijos sobre la situación en Miami.
 - b. Carlos quería que los dos fueran honestos con sus hermanos.

Paso 2. ¡Un desafío! ¿Te acuerdas de las siguientes situaciones en episodios previos? Completa las oraciones. (Worksheet)



1.



2.



3.



4.

1. La Sra. Suárez insistía en que Raquel...
2. A Raquel le gustaba que Arturo...
3. En cuanto a Jorge, Raquel le dijo a Ángela que...
4. En el sitio de la excavación, Ángela temía que los obreros no...

Actividad D. Los negocios y sus peligros (*dangers*)

¿Has tenido experiencia en dirigir un negocio? Completa la narración de las experiencias de esta persona, quien se encontró en una situación imposible. Escribe la forma correcta de los verbos entre paréntesis.

El año pasado, me llamó mi tío y recibí una gran sorpresa. Él me pidió que (aceptar) _____¹ un trabajo en su puesto de perritos calientes.^a Al principio pensé que él quería que yo (ser) _____² un dependiente y que le (vender) _____³ perritos al público. Pero no era sólo eso. Quería que yo (dirigir) _____⁴ todas las operaciones diarias del negocio porque él iba a México por un año.

Me alegraba de que (tener) _____⁵ tanta confianza en mí, pero era imposible que me (poner) _____⁶ a cargo de todo un negocio. Francamente, yo no sabía lo que hacía. Primero, llamé a un auditor que me dijo que era importante que todos nosotros (empezar) _____⁷ a economizar inmediatamente. Según él, era imposible que la empresa (andar) _____⁸ bien si no se daba ese paso. También me recomendó que nosotros (abrir) _____⁹ una nueva sucursal en el centro comercial.^b

Bueno, en resumidas cuentas,^c después de unos meses los ingresos ya no cubrían^d ni los gastos de los salarios de los empleados. Mi tío regresó de su viaje a México y cuando descubrió lo que había pasado, era imposible que no me (despedir) _____¹⁰, y así fue. ¡Qué horror!

^apuesto... *hot dog stand* ^bcentro... *mall* ^cen... *to make a long story short* ^dcover

Actividad E. ¿Y tú?

Paso 1. Indica con qué frecuencia te pasaba a ti lo siguiente cuando eras niño/a (joven).

- 5 = muy frecuentemente
- 4 = frecuentemente
- 3 = a veces
- 2 = casi nunca
- 1 = nunca

1. _____ Dudaba que los demás —sobre todo mis padres— me comprendieran.
2. _____ Temía que hubiera una guerra nuclear.
3. _____ Tenía miedo de que no me aceptaran en la universidad.
4. _____ Me parecía imposible que los adultos se preocuparan tanto como los niños (adolescentes).
5. _____ Mis padres me decían que estudiara más.
6. _____ No me gustaba que tuviéramos que economizar tanto.
7. _____ Mis padres me prohibían que saliera con un chico (una chica) en particular.
8. _____ Me parecía terrible que mi padre (mi madre) se enojara tanto conmigo.

Paso 2. Ahora inventa cinco oraciones parecidas. Las oraciones deben estar basadas en situaciones reales de tu niñez o juventud. ¿No te gustaría saber si eso mismo les pasaba a otras personas también? (Worksheet)

¡A LEER!

ANTES DE LEER

The article on the next page appeared several years ago in a popular magazine for Spanish speakers. As you read, think of all that has changed since the article was written, such as the institution of NAFTA, the crash of the **peso**, and the unstable political climate of Mexico. What do you think about the article's affirmations?

Actividad A.

Look at the title of the reading. What kinds of information do you think you'll find in this article?

- a. ☐ la historia política de Latinoamérica
- b. ☐ un análisis de la situación económica de Latinoamérica
- c. ☐ sugerencias para viajar económicamente por Latinoamérica

Actividad B.

What overall sentiment is expressed by the title?

- ☐ una actitud optimista
- ☐ una actitud pesimista

Actividad C.

The original article from which this reading was taken contained information about all Latin American countries. You will read only the part about Mexico. What do you already know about the Mexican economy? Indicate the statements that you believe to be true.

- ☐ En México se produce mucho petróleo.
- ☐ México exporta más de lo que importa.
- ☐ La inflación en México es menos del 10%.
- ☐ Muchas empresas mexicanas pertenecen (*belong*) al estado.
- ☐ ¿ ?

Actividad D.

Before you begin to read, look at the following list of words. Knowing them ahead of time will help you understand the reading more fully.

la deuda	<i>debt</i>
las tasas	<i>rates</i>
el préstamo	<i>loan</i>
las barreras	<i>barriers</i>

LECTURA

Actividad A.

Before you read the article, take a look at the box that accompanies it. How many items in **Actividad C** of **Antes de leer** can you verify based only on the information in the box?

América Latina 1991:

¡En el camino de la integración económica!

POR JOSÉ M. ILLÁN

A pesar de los problemas económicos que confrontan los países latinoamericanos, hay optimismo con respecto al futuro.

MÉXICO

México es la segunda potencia de América Latina en volumen de PIB (US\$219 mil millones), superada únicamente por Brasil. Es, asimismo, la segunda productora en barriles de petróleo diarios (2,9 millones de barriles diarios) en América, sólo superada por los Estados Unidos (que son importadores netos, en tanto México es exportador neto). En caso de emergencia, puede producir entre 100 ó 200 mil barriles diarios adicionales.

A principios del año 1990 el gobierno de México, bajo la dirección del Presidente Carlos Salinas de Gortari, logró un importante reajuste de su deuda externa, cuando los bancos internacionales aceptaron reducir el capital de esta deuda en US\$7 mil millones y, además, rebajar las tasas de interés de sus créditos de forma que México recibe una reducción en sus pagos anuales de intereses de

US\$1.600 millones. De esta forma la deuda externa total se rebajó a US\$93 mil millones.

El Banco Mundial concedió a México un préstamo de US\$2.000 millones para ayudar en el plan de reducción de la deuda externa con los bancos internacionales. El Presidente del Banco Mundial reconoció que México había efectuado un cambio impresionante (en sus políticas financiero-económicas) mediante las reformas realizadas, y que más de 700 corporaciones propiedad del Estado habían sido privatizadas (o cerradas, cuando eran inoperables), a la vez que se redujeron las barreras (arancelarias) al comercio exterior.

Otro paso importante dado por el gobierno de México fue el anuncio de

la ya esperada privatización de la Banca Comercial. En el caso de México es una re-privatización. Por otra parte crece el interés del gobierno mexicano en la consideración de la posibilidad de un acuerdo de libre comercio con los Estados Unidos y el Canadá. Sin duda, en la medida que la economía de México ha sido saneada y modernizada, existe más confianza en el acercamiento al vecino industrializado. Según estadísticas de Estados Unidos en 1989, el comercio entre México y los Estados Unidos alcanzó a US\$52.000 millones (exportación-importación), lo que hace que México sea el tercer socio comercial de los Estados Unidos (después del Japón y Canadá).

Hombre de Mundo, Vol. 15, No. 12

MÉXICO

Territorio (en kms²):	1.967.183
Población (1990):	89.001.000 habitantes
Población urbana:	70,3%
Crecimiento anual población:	2,4%
Producto Interno Bruto (1988):	US\$219.649 millones
PIB per cápita (1988):	US\$2.588
Tasa de crecimiento anual PIB (1989):	2,9%; (1990): est. 3,5%
Inflación anual (1989):	24,5%; (1990): est. 3,5%
Deuda Exterior:	US\$93.600 millones
Exportaciones (1989):	US\$22.820 millones
Importaciones (1989):	US\$22.660 millones

Actividad B.

Quickly scan the article to verify the remaining items in **Actividad C** of **Antes de leer**. Were your answers correct?

Actividad C.

Locate the following words in the reading and see if you can guess their meaning based on how they are used in context.

1. PIB (*first paragraph*)
2. alcanzó (*fourth paragraph*)
3. socio (*fourth paragraph*)

Actividad D.

Now read the article paragraph by paragraph at your own pace. In each, try to underline one key word or phrase that will help you remember the information it contains.

Actividad E.

Can you explain the relationship between **Exportaciones** and **Importaciones** in Mexico? (Is one larger or smaller than the other, or are they equal? Is this good or bad? Why?)

ESTRATEGIA

As you know, there are words in Spanish, as in English, that have double or multiple meanings. For example, the word **tiempo** can mean *weather* or *time*, depending on the context in which it is used. In addition, there are homonyms in both languages: words that sound alike but that are spelled differently and that have different meanings: *bear* versus *bare* in English, **botar** (*to discard*) versus **votar** (*to vote*) in Spanish, **tú** versus **tu**, and so on. Note that, as in the last example, the only difference between the written form of two words in Spanish may be an accent mark. Similarly, some Spanish nouns are identical in form except for their gender: **el radio** (*the radio set*) versus **la radio** (*a means of communication*).

The words in the right-hand column of the following list are taken from the reading. The words on the left sound the same or are very similar. Can you explain the difference in meaning in each case?

el capital	la capital
la tasa	la taza
el banco	la banca

DESPUÉS DE LEER

Actividad A.

Complete the following table with information from the reading.

Dos problemas económicos de México
Dos aspectos positivos de la economía de México

Actividad B.

Write a short paragraph (50–100 words) to explain what has happened in Mexico to encourage an optimistic economic future. ¡OJO! Don't look back at the reading in detail as you write. However, before beginning to write, you may wish to scan the reading to look for the key words or phrases you underlined in **Actividad D** of **Lectura**.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

- | | |
|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Más allá del episodio | <input type="checkbox"/> Gramática |
| <input type="checkbox"/> Vocabulario del tema | <input type="checkbox"/> ¡A leer! |

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand their meaning.

VOCABULARIO

Los verbos

tener que ver con to have to do with, be related to (*a topic*)

Las palabras adicionales

en cambio on the other hand

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 38**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 244.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

— Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can understand and use words related to businesses and business arrangements.
- You have learned more about using the past subjunctive to talk about events in the past.
- You have continued to improve your listening and reading skills.

You are now ready to continue on with **Lección 39** in the Textbook.

WORKSHEET: LECCIÓN 38

Más allá del episodio: Actividad B

Paso 2

Vocabulario del tema: Actividad B

1.

2.

3.

4.

Gramática 96: Actividad C

Paso 2

1.

2.

3.

4.

Gramática 96: Actividad E

Paso 2

SELF-TEST: LECCIÓN 38 (33 puntos) NOMBRE _____

I. El episodio y los personajes

The following sentences incorrectly describe some of the events in **Episodio 38**. Restate them correctly. (12 puntos)

1. Pedro dijo que Raquel olvidó su cartera en la cafetería del hotel cuando estuvo allí con Arturo.

2. Juan está triste porque Pati quiere divorciarse. _____

3. Raquel ha descubierto que no quiere a Arturo. _____

4. Carlos no sabe que Pedro, Ramón y Mercedes saben del problema que hay en la oficina en Miami.

II. El vocabulario

Read the definitions below and write one of these words in each blank: **andar bien, auditor(a), economizar, empleado/a, empresa, presupuesto**. (6 puntos)

- _____ 1. Una persona que revisa todas las cuentas de una empresa.
- _____ 2. El acto de gastar lo menos posible.
- _____ 3. Si en el negocio se gana mucho dinero, se dice que hace esto.
- _____ 4. Ésta es otra palabra equivalente a *compañía*.
- _____ 5. Una persona que trabaja en la empresa.
- _____ 6. El cálculo anticipado de los ingresos y gastos de una empresa.

III. La gramática

A. Write three sentences that describe something you wanted a friend to do, something you hoped your friend would not do, and something you were glad your friend did. (9 puntos)

1. _____
2. _____
3. _____



B. You will hear a series of sentences on the audio program. Restate the idea, beginning with the phrase provided. (6 puntos)

1. María se alegraba _____.
2. Mercedes dudaba _____.
3. Arturo le pidió a Raquel _____.